

# ZELMER

**PL****2-10**

Instrukcja użytkowania  
Wypiekacz do chleba  
Typ 43Z010

ZELMER SA  
35-016 Rzeszów,  
ul. Hoffmanowej 19, Polska  
www.zelmer.pl

**CZ****11-19**

Návod k obsluze  
Domácí pekárna  
Typ 43Z010

ZELMER CZECH s.r.o.  
Horní Těrlíčko 770, 735 42 Těrlíčko  
Tel.: 596 423 710, Fax: 596 423 713  
Mobilní telefon: 602 583 958  
e-mail: zelmer@zelmer.cz

**SK****20-28**

Návod na použitie  
Domáca pekárň  
Typ 43Z010

ZELMER SLOVAKIA s.r.o.  
Bidovce 316, 044 45 Bidovce  
tel.: 055/720 40 10 fax: 055/720 40 40  
e-mail: zelmer@zelmer.sk  
www.zelmer.sk

**H****29-37**

Kezelési utasítás  
Kenyérsütő  
Típus 43Z010

ASPICO KFT  
H-9027 Győr, Puskás T. u. 4  
Tel. +36 96 511 291  
Fax. +36 96 511 293

**RO****38-46**

Instrucțiuni de folosire  
Aparat pentru copt pâinea  
Tip 43Z010

ZELMER Romania  
Strada Popa Savu nr. 77,  
parter, birou 1  
Sector 1, Bucuresti, Romania  
Telefon/Fax: +40 21 22 22 173

**RU****47-55**

Инструкция по эксплуатации  
Хлебопечка  
Тип 43Z010

ООО "Зелмер Раша"  
Россия, Москва  
Краснопрудная, 30/34  
ИНН 7708619872; КПП 770801001  
БИК 044525716; ИНН 7710353606

**BG****56-64**

Инструкция за експлоатация  
Домашна хлебопекарна  
Тип 43Z010

ДИСТРИБУТОР: ДЕНСИ-М ЕООД  
бул. "Акад. Ст. Младенов" №90  
1700 София БЪЛГАРИЯ  
Тел.: 02/960 12 01; Факс: 02/960 12 47

**UA****65-73**

Інструкція з експлуатації  
Машинка для випічки хліба  
Тип 43Z010

Zelmer Ukraine  
ТОВ «Зелмер Україна»  
вул. Турівська 18/20, 04080 Київ, УКРАЇНА  
тел: +380 44 501 5626  
факс: +380 44 501 5636  
www.zelmer.ua

**GB****74-82**

Instructions for use  
Bread baking machine  
Type 43Z010

Указания по технике безопасности .....	47
Техническая характеристика .....	48
Устройство хлебопечки .....	48
Функции хлебопечки .....	49
Принцип действия и обслуживание .....	49
Очистка и консервация .....	50
Вопросы и ответы на тему выпечки хлеба .....	50
Вопросы и ответы на тему хлебопечки .....	51
Классические рецепты .....	52
Практические советы .....	53
Рекомендации по улучшению качества выпечки .....	54
Экология – Забота о окружающей среде .....	55

## Уважаемые Пользователи

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

### УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Прежде чем пользоваться хлебопечкой, внимательно прочитайте настоящую инструкцию по эксплуатации.
- Хлебопечка предназначена исключительно для домашнего пользования. В случае использования хлебопечки в профессиональном гастрономическом бизнесе условия гарантии изменяются.
- Подключайте хлебопечку только к сети переменного тока с заземлением. Убедитесь в том, что напряжение, указанное на приборе, соответствует напряжению электросети.
- Ставьте хлебопечку всегда только на стабильную, ровную и плоскую поверхность, чтобы хлебопечка не перевернулась во время замеса крутого теста. Это особенно важно в случае использования запрограммированных режимов работы или если прибор остается без присмотра. В случае установки прибора на особенно гладких поверхностях нужно подложить под прибор тонкую резиновую подкладку.
- Во время работы устанавливайте хлебопечку на расстоянии как минимум 10 см от других предметов.
- Не располагайте прибор вблизи горячих газовых или электрических нагревательных приборов, а также рядом с духовками.
- Соблюдайте особую осторожность при перемещении хлебопечки, особенно, если внутри находятся горячие ингредиенты.
- Запрещается извлекать форму для выпечки во время работы хлебопечки.
- Не следует добавлять ингредиенты в слишком большом количестве, чтобы не нарушить процесс подъема теста. Важно тщательно отмерять количество ингредиентов и добавлять их в хлебопечку по порядку, указанному в инструкции к хлебопечке.
- Не помещайте внутрь прибора алюминиевую фольгу или другие материалы, которые могут вызвать пожар или короткое замыкание.
- Никогда не накрывайте работающую хлебопечку полотенцем или другими тканями, поскольку это может привести к аккумуляции тепла внутри нее. Во избежание пожара не пользуйтесь хлебопечкой рядом с легковоспламеняющимися предметами, например, шторами.
- Прежде чем запрограммировать хлебопечку на выпечку данного вида хлеба с отсрочкой, например, на ночь, сначала нужно проверить данный рецепт и устройство и убедиться, что ингредиенты подобраны в соответствующих пропорциях, тесто не слишком жидкое и не слишком крутое, а его количество соответствует объему формы для выпечки и «не выливается» из нее.
- **Будьте осторожны. Во избежание ожогов, вынимая из хлебопечки форму для выпечки с испеченным хлебом, обязательно пользуйтесь кухонными перчатками или прихватками, поскольку и хлеб, и форма очень горячие.**
- Всегда отсоединяйте прибор от сети если Вы им не пользуетесь или перед очисткой.
- Никогда не дотрагивайтесь до движущихся частей во время работы прибора. В этом случае всегда предварительно отсоединяйте прибор от сети.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Следите за тем, чтобы питающий провод не свисал со стола или столешницы и не соприкасался с горячей поверхностью. Не допускайте до перегибов провода.
- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус имеют видимые повреждения.

**Если питающий провод будет поврежден, то, чтобы избежать аварийных ситуаций, его замену необходимо поручить специалистам.**

**Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.**

- Не прикасайтесь к горячим поверхностям. Пользуйтесь кухонными прихватками. Прибор сильно нагревается в процессе выпечки.
- Перед очисткой и демонтажом дайте хлебопечке остыть. Хлебопечка имеет термоизолированный корпус. Металлические элементы нагреваются во время работы.
- Не погружайте прибор в воду или другие жидкости и не мойте под струей воды.
- Не рекомендуется использовать для мытья нагревательного блока агрессивные детергенты в виде молочка, пасты, эмульсии и т.п., которые могут поцарапать очищаемую поверхность и стереть надписи: графические символы, деления, предупреждающие знаки и т.п.
- Не мойте металлические элементы в посудомоечных машинах. Агрессивные моющие средства, которые используются для мытья в этих бытовых устройствах, вызывают потемнение в/у элементов. Рекомендуем мыть их вручную с использованием традиционных жидкостей для мытья посуды.
- Во избежание телесных повреждений и повреждения прибора не используйте принадлежности, не рекомендованные изготовителем.
- Не разрешайте пользоваться прибором детям и лицам с ограниченными физическими, мануальными и умственными возможностями, не имеющим опыта и умения, пока они не будут обучены и ознакомлены с инструкцией по эксплуатации прибора.
- Не оставляйте работающую хлебопечку без присмотра. Не позволяйте детям пользоваться и играть прибором.

**Убедитесь, что Вам понятны все вышеприведенные указания.**

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Хлебопечка имеет I класс изоляции. Питающий электропровод и вилка имеют заземление.

Хлебопечка отвечает требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям директив:

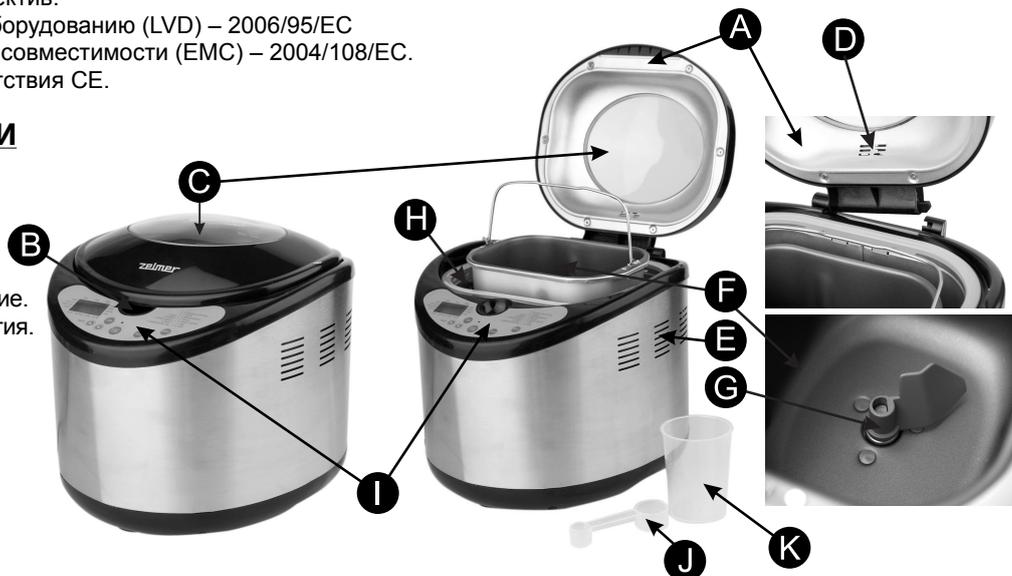
- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/EC
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/EC.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

## УСТРОЙСТВО ХЛЕБОПЕЧКИ

### ЭЛЕМЕНТЫ ХЛЕБОПЕЧКИ

- A. Съемная крышка.
- B. Ручка.
- C. Смотровое окошко.
- D. Верхнее вентиляционное отверстие.
- E. Боковые вентиляционные отверстия.
- F. Форма для выпечки.
- G. Лопасть-тестомес.
- H. Рабочая камера.
- I. Панель управления.



### АКСЕССУАРЫ

- J. Мерная ложка.
- K. Мерный стаканчик.

### ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

1. **Дисплей LCD** – высвечивает информацию о выбранной программе, оставшемся до конца программы времени и степени обжарки корочки.
2. **Кнопка START/STOP** – начинает и заканчивает программу.
3. **Кнопки програматора времени TIMER** – таймер отсрочки.
4. **Кнопка COLOR** – регулирование степени обжарки корочки.
5. **Кнопка MENU** – выбор программы.
6. **Кнопка LOAF** – выбор веса в соответствии с описанием ниже.



### ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

Вложите вилку сетевого провода в розетку.

### ДИСПЛЕЙ LCD

На дисплее появится символ: «1 3:25». Цифра «1» указывает на выбранную программу, а символ «3:25» обозначает продолжительность данной программы. Положение двух показателей показывает выбранную степень обжарки корочки и вес. По умолчанию хлебопечка устанавливается на большой вес и среднюю степень обжарки корочки. В ходе выполнения программы дисплей показывает каждую фазу выпечки хлеба. Отображенное на дисплее время выпечки будет постепенно уменьшаться. На дисплее также отображается информация, касающаяся режима отсрочки выпечки (TIMER), предварительного подогрева (PREHEAT), замеса (KNEADING), паузы (PAUSE), подъема теста (RISE), процесса выпечки (BAKE), функции поддержания хлеба в теплом состоянии (WARM) и окончания программы (END).

### КНОПКА START/STOP

- Предназначена для запуска и окончания програмы.
- Нажмите на кнопку START/STOP, чтобы начать процесс выпечки. На дисплее начнет пульсировать символ «:».
- С помощью кнопки START/STOP можно также в любой момент остановить программу. Для этого нужно нажать и придержать кнопку START/STOP ок. 3 секунд, до момента, пока не раздастся звуковой сигнал. На дисплее появится исходная позиция выбранной программы. Если Вы хотите использовать другую программу, выбирайте ее при помощи кнопки MENU.

### КНОПКИ ПРОГРАММАТОРА ВРЕМЕНИ DELAY TIMER

В режиме отсрочки выпечки можно включать следующие программы: BASIC (классический хлеб) (1), FRENCH (французский батон) (2), WHOLEWHEAT (хлеб из ржаной обойной муки) (3), SWEET (сладкая выпечка) (4), QUICK (быстрая выпечка) (7), BROWN BREAD (темный хлеб) (8), DOUGH (пироги и торты) (9) и BAGEL DOUGH (байгель) (10).

Не используйте функцию отсроченной выпечки для программ: SUPER RAPID 700 г (супер-быстрая выпечка) (5), SUPER RAPID 900 г (супер-быстрая выпечка) (6), JAM (джем) (11), BAKE (обжаривание корочки) (12). Ко времени отсрочки, по истечении которого должен начаться процесс выпечки, необходимо добавить время работы данной программы и еще один час после окончания процесса выпечки.

Максимальная отсрочка в приготовлении составляет 13 часов.

### Например:

Время 20:30, а хлеб должен быть готов к 7:00 утра следующего дня – т.е. через 10 часов и 30 минут. Нажимайте на кнопку TIME до момента, пока на дисплее появится время 10:30, т.е. время с настоящего момента (20:30) до момента, когда хлеб должен быть готов. Не используйте функцию отсроченного запуска программы, если рецепт предусматривает применение скоропортящихся продуктов – молока, фруктов, йогурта, лука, яиц и т.п.

### КНОПКА COLOR

Кнопка COLOR предназначена для выбора степени обжарки корочки: LIGHT (светлая), MEDIUM (средняя), DARK (темная).

### КНОПКА MENU

Кнопка MENU предназначена для выбора программ, подробное описание которых приводится ниже.

### 1. BASIC (КЛАССИЧЕСКИЙ ХЛЕБ)

Для выпечки белого пшеничного и ржаного хлеба. Это наиболее часто используемая программа.

### 2. FRENCH (ФРАНЦУЗСКИЙ БАТОН)

Для выпечки особенно пушистого белого хлеба.

### 3. WHOLEWHEAT (ХЛЕБ ИЗ ОБОЙНОЙ МУКИ)

Для выпечки хлеба из обойной муки.

### 4. SWEET (СЛАДКАЯ ВЫПЕЧКА)

Для выпечки сладкого теста на закваске.

### 5. SUPER RAPID 700g (СУПЕР-БЫСТРАЯ ВЫПЕЧКА 700 г)

Для замеса и выпечки буханок хлеба весом до 700 г.

### 6. SUPER RAPID 900g (СУПЕР-БЫСТРАЯ ВЫПЕЧКА 900 г)

Для замеса и выпечки буханок хлеба весом до 900 г.

### 7. QUICK (БЫСТРАЯ ВЫПЕЧКА)

Для быстрой выпечки белого пшеничного и ржаного хлеба.

### 8. BROWN BREAD (PIECZYWO CIEMNE)

Для выпечки темного хлеба и т.п.

### 9. DOUGH (ПИРОГИ И ТОРТЫ)

Для выпечки пирогов и тортов.

### 10. BAGEL DOUGH (ТЕСТО ДЛЯ БАЙГЕЛЕЙ)

Для приготовления теста для байгелей.

### 11. JAM (ДЖЕМ)

Для приготовления джемов и мармеладов.

### 12. BAKE (ОБЖАРИВАНИЕ КОРОЧКИ)

Для обжаривания корочки хлеба и пирогов.

### 13. Кнопка LOAF

Предназначена для выбора веса хлеба (смотри таблицу):

BEC I	= маленькая буханка весом до 500 г
BEC II	= средняя буханка весом до 700 г
BEC III	= большая буханка весом до 900 г

## ФУНКЦИИ ХЛЕБОПЕЧКИ

### ФУНКЦИЯ ЗВУКОВОГО СИГНАЛА

Звуковой сигнал включается:

- При нажатии на программирующие кнопки.
- Во время повторного замеса теста в программах NORMAL, WHOLEWHEAT, SWEET, чтобы определить момент, в котором в тесто можно добавить такие ингредиенты, как фрукты, орехи, смесь злаков.
- После окончания программы.

### ФУНКЦИЯ ПАМЯТИ

В случае кратковременного прекращения подачи электричества (до 5 минут) хлебопечка сохраняет в памяти установленную программу и с восстановлением электроснабжения может продолжать ее выполнение с того момента, в котором программа была прервана. Это возможно только в том случае, если программа была прервана прежде, чем началась фаза замеса теста. В других случаях весь процесс нужно начать сначала.

### ФУНКЦИИ ЗАЩИТЫ

Если после предыдущей выпечки температура хлебопечки слишком высокая для новой выпечки, то при нажатии на кнопку START/STOP на дисплее появится сообщение «E 01» и раздастся звуковой сигнал. В этом случае нужно придержать кнопку START/STOP до момента, пока с дисплея не исчезнет сообщение «E 01» и появится основная настройка. Затем следует извлечь форму для выпечки и подождать, пока хлебопечка остынет. Программа BAKE может быть начата в любой момент, даже если хлебопечка разогрета.

## ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ФАЗЫ ПРОГРАММЫ ВЫПЕЧКИ ХЛЕБА

#### 1. Установка формы для выпечки

Форма для выпечки покрыта антипригарным покрытием. Вставьте форму внутрь хлебопечки точно посередине. Легкое нажатие по центру формы заблокирует пружины, придерживающие форму с левой и с правой стороны рабочей камеры. Чтобы извлечь форму, нужно решительным движением потянуть за ручку формы вверх.

**ВНИМАНИЕ:** В процессе выпечки хлеба ручка формы нагревается. Необходимо пользоваться кухонными прихватками.

#### 2. Установка лопасти-тестомеса

Установите лопасть-тестомес в форму для выпечки, надевая ее на приводной стержень.

#### 3. Закладка ингредиентов

Предельно важно закладывать ингредиенты строго в последовательности, указанной в рецепте. Примерные рецепты приводятся далее в инструкции.

#### 4. Выбор программы

С помощью кнопки MENU выберите нужную программу. Выберите вес в соответствии с программой выпечки. Затем выберите желаемую степень обжарки корочки. С помощью кнопки TIME установите время начала программы. Нажмите на кнопку START/STOP.



## 5. Перемешивание и замес теста

Хлебопечка автоматически перемешивает ингредиенты и замесит тесто до момента, в котором оно достигнет нужную консистенцию.

## 6. Подъем теста

Закончив последний цикл замеса хлебопечка нагревается до температуры, оптимальной для подъема теста.

## 7. Выпечка

Хлебопечка автоматически выбирает продолжительность и температуру выпекания. Если корочка хлеба получилась недостаточно поджаренной, чтобы сильнее поджарить корочку хлеба в конце выпечки нужно установить программу BAKE ONLY. Для этого нажмите на кнопку START/STOP и придержите ок. 3 секунд (до момента, когда раздастся звуковой сигнал). Затем нажмите на кнопку BAKE ONLY. Когда корочка хлеба достаточно подрумянится, прервите процесс, снова нажимая на кнопку START/STOP (и приерживая ее ок. 3 секунд до момента, когда раздастся звуковой сигнал).

## 8. Подогрев

По окончании процесса выпечки включается звуковой сигнал, который сигнализирует, что хлеб можно вынуть из хлебопечки. Если Вы не сразу вынете хлеб из формы, начнется одночасовой процесс поддержания хлеба в теплом состоянии.

## 9. Окончание программы

По окончании программы выньте вилку сетевого провода из розетки, извлеките форму для выпечки (обязательно применяя кухонные прихватки) и переверните. Если хлеб сразу не выходит, потрясите форму несколько раз так, чтобы хлеб выпал.

**ВНИМАНИЕ: Если лопасть-тестомес останется внутри хлеба, можно аккуратно надрезать хлеб и вынуть лопасть.**

**ВНИМАНИЕ: Предварительный подогрев для подъема теста.**

Подогрев включается только в том случае, если температура воздуха в помещении ниже 25°C. Если температура воздуха в помещении выше 25°C, ингредиенты уже имеют соответствующую температуру и не требуют дополнительного подогрева.

## ОЧИСТКА И КОНСЕРВАЦИЯ

- Перед первым включением хлебопечки необходимо тщательно промыть форму для выпечки и лопасть-тестомес в воде с добавлением жидкости для мытья посуды (запрещается погружать форму для выпечки в воду).
- Перед первым включением рекомендуем смазать новую форму для выпечки и лопасть-тестомес жиром, стойким к высоким температурам и прогреть в духовке в течение ок. 10 минут для защиты антипригарного покрытия. Данную процедуру необходимо периодически повторять.
- Перед очисткой или перед тем как убрать хлебопечку дайте ей полностью остыть. Перед каждым очередным процессом замеса и выпечки хлебопечка должна остывать в течение получаса.
- Перед очисткой отключите хлебопечку от сети и дайте ей полностью остыть. Для мытья используйте только жидкие моющие средства. Не рекомендуется использовать агрессивные детергенты, бензин, средства для мытья духовок и другие средства, которые могут поцарапать или повредить очищаемую поверхность.
- Чтобы удалить остатки ингредиентов и крошки с крышки, корпуса и рабочей камеры, протрите эти элементы бумажными кухонными полотенцами. **Не погружайте хлебопечку в воду и не наливайте воду в рабочую камеру!**
- Для облегчения очистки хлебопечки можно снять крышку. Для этого нужно поставить крышку вертикально, а затем потянуть вверх.
- Наружные стенки формы для выпечки протрите влажной тряпочкой. Внутри промойте водой с добавлением жидкости для мытья посуды. Запрещается погружать форму для выпечки в воду.
- Лопасть-тестомес и приводной стержень необходимо очищать немедленно после использования. Если лопасть останется в форме, ее трудно будет оттуда вынуть. В таком случае необходимо наполнить форму теплой водой и оставить на 30 минут - дать лопасти отмокнуть. После чего вы сможете ее вынуть.
- Форма для выпечки покрыта антипригарным покрытием. Запрещается использовать металлические приспособления, которые могут повредить антипригарное покрытие. Не стоит волноваться, если антипригарное покрытие потемнело или внешне изменилось со временем. Это может быть вызвано воздействием пара, влажности, пищевых продуктов, кислот и смеси ингредиентов, а не износом или дефектами устройства. Эти изменения не опасны и не влияют на работу устройства.
- Перед тем, как поместить хлебопечку на хранение, убедитесь, что устройство полностью остыло и вытрите его насухо. Храните хлебопечку с закрытой крышкой.

## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ НА ТЕМУ ВЫПЕЧКИ ХЛЕБА

### Хлеб не вынимается из формы.

После выпечки оставьте хлеб в форме еще на 10 минут и только после этого переверните форму вверх дном. Если будет необходимо, пошевелите приводной вал лопасти-тестомеса. Перед выпечкой протрите лопасть маслом.

### Как избежать разрыва хлеба, если в нем осталась лопасть-тестомес?

Лопасть-тестомес можно извлечь вручную перед тем, как начнется последняя фаза подъема теста. Для этого нужно опорошиться пальцы мукой. В зависимости от программы время до конца процесса выпечки должно составлять ок. 1:30. Лопасть можно вынуть также из готового хлеба. Соблюдая осторожность, можно избежать больших разрывов хлеба.

### Тесто слишком поднимается и «выливается» из формы.

Так происходит в особенности в том случае, если пшеничная мука содержит слишком много глютена.

Что нужно сделать:

- Уменьшить количество муки и соответственно остальных ингредиентов. Готовый хлеб итак будет большим по объему.
- Вылейте непосредственно на муку столовую ложку разогретого жидкого маргарина.

### Тесто продолжает подниматься и «выливается».

- Если сверху хлеба образовалась вмятина в форме буквы «V», мука содержит слишком мало глютена.
- Если внутри хлеба образуется полость конусообразной формы, это может быть вызвано:
  - слишком высокой температурой воды;
  - слишком большим количеством воды;
  - малым содержанием глютена в муке;
  - открытием крышки хлебопечки в процессе выпечки.

### В каких случаях можно открывать крышку хлебопечки в процессе выпечки?

Крышку можно открывать только во время замеса теста. В этой фазе выпечки можно добавлять небольшое количество воды или муки. Чтобы хлеб был еще вкуснее, следует придерживаться следующих рекомендаций.

Перед последней фазой подъема теста (в зависимости от программы время, оставшееся до конца процесса выпечки должно показывать ок. 1:30) необходимо осторожно открыть крышку, надрезать верх хлеба с помощью острого, предварительно нагретого ножа, посыпать смесью злаков или смазать раствором в воде крахмалом, чтобы корочка хлеба стала блестящей. Это последний момент, когда можно открывать крышку. Если хлебопечку открыть во время выпечки, хлеб поднявшись, внутри опадет.

#### Что обозначает тип муки?

Чем меньше цифра в обозначении типа, тем меньше питательных веществ содержит мука и тем она пышнее.

#### Каким образом нужно использовать ржаную муку?

Ржаная мука не содержит глютена, а хлеб из такой муки мало поднимается. Поэтому ржаной хлеб рекомендуется выпекать на закваске. Тесто поднимется только в том случае, если на четыре части ржаной безглютеновой муки будет добавлена одна часть муки тип 550.

#### Как можно подольше сохранить хлеб свежим?

Чтобы сохранить хлеб подольше свежим, добавьте в муку одну вареную размятую картошку.

#### Что сделать, чтобы в хлебе не чувствовался вкус дрожжей?

- уменьшить количество сахара, если по рецепту необходимо добавить сахар. Благодаря этому хлеб станет несколько пышнее.
- добавить в воду 1,5 столовых ложки уксуса в расчете на маленькую буханку, или 2 столовых ложки – на большую буханку.
- вместо воды добавить кефир или пахту. Воду можно заменять во всех рецептах. Хлеб дольше сохранит свою свежесть.

#### Почему хлеб, испеченный в духовке, отличается по вкусу от хлеба, испеченного в хлебопечке?

Это зависит от разницы во влажности: в связи с большей поверхностью, подверженной воздействию температуры в процессе выпечки, хлеб из духовки значительно более сухой, чем более влажный хлеб, испеченный в хлебопечке.

### ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ НА ТЕМУ ЭКСПЛУАТАЦИИ ХЛЕБОПЕЧКИ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Из рабочей камеры или из вентиляционных отверстий появляется дым.	В процессе закладки ингредиенты приклеились к стенкам рабочей камеры или к наружной поверхности формы для выпечки.	Нужно отсоединить хлебопечку от питающей сети и очистить наружную поверхность формы для выпечки или рабочую камеру.
Хлеб внутри опадает и снизу остается влажным.	Хлеб слишком долго оставался в форме после выпечки и поддержки в теплом состоянии.	Нужно вынуть хлеб из хлебопечки прежде, чем закончится фаза поддержания хлеба в теплом состоянии.
Хлеб плохо вынимается из формы.	Лопать-тестомес припекается к хлебу.	Перед очередной выпечкой нужно очистить лопасть и приводной стержень. В случае необходимости налейте в форму теплую воду и оставьте на 30 минут, чтобы лопасть отмокла. Таким простым способом Вы можете вынуть и очистить лопасть-тестомес.
Плохо перемешаны ингредиенты или хлеб испекся плохо.	Неправильный выбор программы.	Проверьте выбранное меню и другие настройки.
	Во время работы хлебопечки нажата кнопка START/STOP.	Выбросите ингредиенты и начните процесс выпечки сначала с использованием свежих ингредиентов.
	В процессе выпечки несколько раз была открыта крышка.	Крышку можно открывать только в том случае., если таймер показывает время более 1:30 (кас. только программ 1, 2, 3, 4). Следует убедиться, что крышка установлена правильно и плотно закрыта.
	Большой перерыв в поставке электроэнергии во время работы хлебопечки.	Выбросите ингредиенты и начните процесс выпечки с начала с использованием свежих ингредиентов.
	Блокада лопасти-тестомеса.	Нужно убедиться, что лопасть-тестомес не заблокирована какими-либо ингредиентами: зернами злаков, сухофруктами и т.п. Извлеките форму для выпечки из рабочей камеры и проверьте вращение элементов привода. В противном случае хлебопечку нужно отдать в ремонт.
Хлебопечка не включается. Раздается звуковой сигнал. На диспле появляется сообщение: «E 01».	Хлебопечка не остыла после предыдущей выпечки.	Нужно нажать и придержать кнопку START/STOP до тех пор, пока на диспле не появится нормальный код программы. Отсоедините прибор от питающей сети. Извлеките форму для выпечки и дайте ей остыть до комнатной температуры. Затем подсоедините к сети и снова включите.
На диспле появляется сообщение: «EEE».	Ошибка программы или электроники.	Нужно протестировать прибор. Для этого, нажимая и придерживая кнопку MENU, отсоедините хлебопечку от питающей сети, а затем снова подсоедините. Отпустите кнопку. Будет произведен тест прибора. Снова отсоедините хлебопечку от питающей сети. На дисплее должен появиться код нормальной программы. В противном случае хлебопечку нужно отдать в ремонт.

## КЛАССИЧЕСКИЕ РЕЦЕПТЫ

<p>В хлебопечке можно выпекать хлеб из <b>готовых смесей для хлебопечки</b>, доступных в магазинах.</p>	<b>ХЛЕБ ИЗ ОБОЙНОЙ МУКИ</b> (вес ок. 900 г)		<b>ХЛЕБ НА ПАХТЕ</b> (вес ок. 900 г)		
	<u>Ингредиенты:</u> Млеко Маргарин или масло Соль Сахар Мука обойная Сухие дрожжи	350 мл 25 г 1 ч. ложка 1 ч. ложка 540 г 1 ч. ложка	<u>Ингредиенты:</u> Пахта Соль Сахар Мука тип 500 Сухие дрожжи	375 мл 1 ч. ложка 1 ч. ложка 500 г 1 ч. ложка	
	Программа: WHOLEWHEAT или QUICK		Программа: BASIC или FRENCH		
<b>ПИРОГ С ИЗЮМОМ И ОРЕХАМИ</b> (вес ок. 900 г)	<b>БЕЛЫЙ ХЛЕБ</b> (вес ок. 900 г)		<b>ХЛЕБ „СЕМЬ ЗЛАКОВ»</b> (вес ок. 700 г)		
<u>Ингредиенты:</u> Вода или молоко Маргарин или масло Соль Сахар Мука тип 500 Сухие дрожжи Изюм Измельченные орехи	275 мл 30 г ½ ч. ложки 1 ст. ложка 500 г 1 ч. ложка 75 г 40 г	<u>Ингредиенты:</u> Вода или молоко Соль Сахар Мука тип 500 Сухие дрожжи	425 мл 1 ½ ч. ложки 1 ½ ч. ложки 600 г 1 ч. ложка	<u>Ингредиенты:</u> Вода или молоко Маргарин или масло Соль Сахар Мука обойная Смесь 7 злаков Сухие дрожжи	300 мл 1 ½ ст. ложки 1 ч. ложка 2 ½ ст. ложки 480 г 60 г 1 ч. ложка
Программа: BASIC Изюм и орехи можно добавлять после того, как раздастся первый звуковой сигнал или после первого цикла замеса теста.	Программа: BASIC или FRENCH		Программа: WHOLE WHEAT В случае если будут использоваться целые зерна, их нужно предварительно намочить.		
<b>ЛУКОВЫЙ ХЛЕБ</b> (вес ок. 900 г)	<b>БЕЛЫЙ ХЛЕБ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ</b> (вес ок. 680 г)		<b>ПИРОГ С ШОКОЛАДОМ И ОРЕХАМИ</b> (вес ок. 680 г)		
<u>Ингредиенты:</u> Вода или молоко Соль Сахар Крупная, измельченная луковица Мука обойная Сухие дрожжи	350 мл 1 ч. ложка 1 ч. ложка  1 шт. 540 г 1 ч. ложка	<u>Ингредиенты:</u> Вода Оливковое масло* Мука тип 500 Сухое молоко Соль Сахарная пудра Сухие дрожжи	250 мл 30 мл 450 г 1½ ст. ложки 1½ ч. ложки 2 ч. ложки ½ ч. ложки	<u>Ингредиенты:</u> Вода Крем шоколадно-ореховый Мука тип 500 Мука обычная Соль Сахарная пудра Сухие дрожжи	275 мл  90 мл 300 г 150 г 1½ ч. ложки 1½ ч. ложки ½ ч. ложки
Программа: BASIC или SUPER RAPID	Программа: BASIC * Отцеженные и порезанные на кусочки черные оливки без косточек, 50 г.		Программа: FRENCH		
<b>ФРАНЦУЗСКИЙ БАТОН</b> (вес ок. 900 г)	<b>ТЕСТО ДЛЯ ПИЦЦЫ</b> (на 4 пиццы)		<b>ХЛЕБ ФОКАЧЧИА С РОЗМАРИНОМ И ЧЕСНОКОМ</b>		
<u>Ингредиенты:</u> Вода Сухая пшеничная закваска Соль Сахар Мука тип 500 Сухие дрожжи	375 мл 25 г  1 ч. ложка 1 ч. ложка 600 г 1 ч. ложка	<u>Ингредиенты:</u> Вода Соль Оливковое масло Мука тип 500 Сахар Сухие дрожжи	300 мл 1½ ч. ложки 4 ст. ложки 600 г 1 ч. ложка 1 ч. ложка	<u>Ингредиенты:</u> Вода Оливковое масло Свежий, порезанный розмарин Очищенный, измельченный чеснок Мука 500 Соль Сухие дрожжи	200 мл 1 ст. ложка  2 ст. ложки 3 дольки 350 г 1 ч. ложка ½ ч. ложки
Программа: DOUGH Приготовленное тесто разделите на 2-4 части, сформируйте длинные батоны и отложите на 30-40 минут. Сделайте сверху несколько диагональных надрезов и поместите в печь.	Программа: DOUGH Приготовленное тесто раскатайте в круглую лепешку и отложите на 10 минут. Смажьте соусом и добавьте ингредиенты. Время выпекания – 20 минут.		Программа: DOUGH		

АПЕЛЬСИНОВЫЙ ДЖЕМ		КЛУБНИЧНЫЙ ДЖЕМ		МАЛИНОВЫЙ ДЖЕМ	
<u>Ингредиенты:</u> Апельсины Лимоны 2:1 желирующий сахар	400 г 100 г 250 г	<u>Ингредиенты:</u> Клубника, нарезанная кусочками и очищенная от листочков Желирующий сахар Масло	450 г 450 г 1 пачка	<u>Ингредиенты:</u> Свежая, чистая малина Желирующий сахар Масло	450 г 450 г 1 пачка
Программа: JAM		Программа: JAM		Программа: JAM	
АБРИКОСОВЫЙ ДЖЕМ		ВИШНЕВЫЙ ПИРОГ		ФРУКТОВЫЙ ПИРОГ	
<u>Ингредиенты:</u> Свежие, чистые абрикосы Холодная вода Желирующий сахар Масло Лимонная цедра + сок	450 г 2 ст. ложки 450 г 1 пачка из ½ лимона	<u>Ингредиенты:</u> Молоко Яйца разболтанные Ванильный сахар Масло Сахарная пудра Засахаренные вишни, нарезанные на 4 части Мука 500 Манная крупа	2-3 ст. ложки 2 шт. (средние) 1 ½ ч. ложки 50 г 100 г 100 г 225 г 50 г	<u>Ингредиенты:</u> Масло Мелкий коричневый сахар Яйца разболтанные Мука 500 Порошок для выпечки Молотый мускатный орех Молоко Засахаренные вишни, нарезанные на 4 части Сухофрукты	100 г 100 g 2 шт. (средние) 150 г 5 мл щепотка 1 ст. ложка 25 г 100 г
Программа: JAM		Программа: SWEET		Программа: SWEET	

## ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ (описание ниже)
Тесто поднимается слишком быстро.	- Слишком много дрожжей, слишком много муки, недостаточное количество соли.	a/b
Тесто плохо поднимается или совсем не поднимается.	- В тесто добавили слишком мало дрожжей или совсем не добавили.	a/b
	- В тесто добавили старые или несвежие дрожжи.	e
	- Добавлена слишком горячая жидкость.	c
	- Дрожжи вступили в контакт с водой до начала процесса перемешивания ингредиентов.	d
	- Выбран не тот сорт муки или несвежая мука.	e
	- В тесто добавили слишком большое или недостаточное количество жидкости.	a/b/g
Тесто слишком поднимается и «выливается» из формы.	- В тесто добавили недостаточное количество сахара.	a/b
	- Если вода слишком мягкая, то дрожжи начинают быстрее ферментировать.	f
Внутри хлеба образуется полость.	- Слишком большое количество молока иногда заставляет тесто подниматься слишком высоко.	c
	- Количество теста превышает объем формы для выпечки и хлеб опадает во время выпечки.	a/f
	- Дрожжи ферментируют слишком быстро в связи с сильным разогревом рабочей камеры или слишком высокой температурой добавляемой воды, или в связи с чрезмерной влажностью.	c/h/i
	- В тесто не добавили соль или недостаточное количество сахара.	a/b
Хлеб слишком тяжелый, комковатый.	- В тесто добавили слишком много жидкости.	h
	- Слишком много муки или слишком мало жидкости.	a/b/g
	- Добавлено слишком мало дрожжей или сахара.	a/b
	- Добавлено слишком много фруктов, обойной муки или других ингредиентов.	b
Хлеб не пропекся внутри.	- Выбрана старая или несвежая мука.	e
	- В тесто добавили слишком много или слишком мало жидкости.	a/b/g
	- Слишком высокая влажность.	h
	- Рецепт содержит влажные ингредиенты, напр. йогурт.	g

Неплотная текстура, чрезмерная пористость.	- Добавлено слишком большое количество воды.	g
	- В тесто не добавили соли.	b
	- Высокая влажность, добавлена слишком горячая вода.	h/i
	- Добавлено слишком большое количество жидкости.	c
Непропеченная, пористая корочка.	- Количество теста превышает объем формы для выпечки.	a/f
	- В тесто добавили слишком много муки, особенно в случае белого хлеба.	f
	- В тесто добавили слишком много дрожжей или слишком мало соли.	a/b
	- Добавлено слишком много сахара.	a/b
	- Добавлены другие сладкие ингредиенты, кроме сахара.	b
Хлеб неровно нарезается или имеет внутри комковатую структуру.	- Хлеб не достаточно остыл (не успела испариться влага).	j
На корочке хлеба осталась мука.	- Во время замеса теста мука прилипла к стенкам формы.	g/i

#### Решение приведенных выше проблем:

- Чтобы выпечка удалась, рекомендуется тщательно отмерять ингредиенты.
- Необходимо соответственно подобрать количество ингредиентов и убедиться, что добавлены все ингредиенты.
- Рекомендуется добавить в тесто другую жидкость или оставить ее для охлаждения при комнатной температуре. Соблюдайте порядок добавления ингредиентов в соответствии с рецептом. В середине муки сделайте вмятину и засыпьте в нее сухие или измельченные дрожжи. **Следите за тем, чтобы дрожжи не вступили в контакт с жидкостью.**
- Необходимо использовать только свежие и правильно хранящиеся ингредиенты.
- Необходимо уменьшить общее количество ингредиентов. Не добавляйте муки больше, чем предусматривает рецепт. Необходимо уменьшить количество ингредиентов на  $\frac{1}{3}$ .
- Необходимо уменьшить количество жидкости, указанное в рецепте. Если используемые ингредиенты содержат воду, то в этом случае необходимо соответственно уменьшить количество добавляемой в тесто жидкости.
- При очень влажной погоде добавьте в тесто на 1-2 ст. ложки меньше воды.
- При теплой погоде не пользуйтесь режимом отсрочки выпечки. Не добавляйте в тесто холодную жидкость.
- Вынимайте тесто из формы сразу же после выпечки и дайте ему отстояться 15 минут перед нарезкой.
- Необходимо уменьшить количество дрожжей или общее количество ингредиентов на  $\frac{1}{4}$ .

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УЛУЧШЕНИЮ КАЧЕСТВА ВЫПЕЧКИ

### 1. Ингредиенты

- Ввиду того, что каждый ингредиент играет определенную роль в процессе выпечки хлеба, очень важно закладывать ингредиенты в форму для выпечки в порядке, предусмотренном рецептом, и тщательно отмерять.
- Основные ингредиенты, такие как жидкость, мука, соль, сахар и дрожжи (можно использовать как сухие, так и свежие дрожжи) влияют на удачную выпечку хлеба или пирогов. Необходимо всегда закладывать соответствующее количество ингредиентов в соответствующей пропорции.
- Если тесто будет выпекаться без отсрочки, все ингредиенты должны иметь комнатную температуру. В случае выпечки с отсрочкой рекомендуется использовать холодные ингредиенты, чтобы дрожжи не начали преждевременно ферментировать.
- Маргарин, масло и молоко влияют на вкус хлеба.
- Можно уменьшить количество сахара на 20%, чтобы корочка хлеба была тоньше и мягче. Это не повлияет на результат выпечки. Чтобы корочка была тоньше и мягче также можно вместо сахара использовать мед.
- Глютен, содержащийся в муке, обеспечивает соответствующую стабильность теста в процессе перемешивания. Идеальная смесь муки должна состоять в 40% из обойной муки и в 60% из белой пшеничной муки.
- Если Вы хотите добавить в тесто зерна злаков, то их следует предварительно намочить в воде (на ночь). В этом случае нужно также уменьшить количество жидкости и муки (макс. на  $\frac{1}{5}$  меньше).
- Ржаной хлеб нужно выпекать только на закваске, которая содержит молоко и уксуснокислые бактерии, благодаря которым дрожжи быстрее ферментируют, а хлеб становится более пышным. Закваску можно приготовить самостоятельно, однако это отнимает много времени. Поэтому в приведенных рецептах используется сухой концентрат закваски, доступный в упаковках по 15 г (на 1 кг муки). Рекомендуем соблюдать рецептуру ( $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{3}{4}$  или 1 упаковка). Если в тесто будет добавлено меньше закваски, чем указано в рецептуре, хлеб будет крошиться.
- Если сухая закваска имеет другую грамматику (упаковка 100 г на 1 кг муки), то количество муки необходимо уменьшить на 80 г на 1 кг муки.
- Можно использовать жидкую закваску в количестве, указанном на упаковках. Залейте в муку жидкую закваску и добавьте другие жидкие ингредиенты в соответствии с рецептом.
- Пшеничная закваска чаще продается в сухой форме. Пшеничная закваска улучшает вкус и продлевает свежесть хлеба. Она мягче, чем ржаная закваска.
- Для выпечки хлеба на закваске можно использовать программу BASIC или WHOLE WHEAT.
- Закваску можно заменить ферментом для выпечки, пригодным для использования в хлебопечках. Разница будет заметна только во вкусе.
- Чтобы хлеб был пушистее и содержал больше питательных веществ, в тесто можно добавить пшеничные отруби. Для этого нужно отмерить одну столовую ложку отрубей на 500 г муки и увеличить количество жидкости на  $\frac{1}{2}$  ст. ложки.
- Глютен - особый белок, содержащийся в пшенице и придающий хлебу из пшеничной муки его особые свойства - эластичность и пышность. Хлеб реже опадает и легче переваривается в организме. Достоинства глютена особенно заметны при выпечке хлеба из обойной муки или другого хлеба из муки, изготовленной в домашних условиях.
- Темный солод, используемый в некоторых рецептах, это ячменный темнообжаренный солод. Благодаря нему можно получить более темную корочку и темный мякиш хлеба (напр., коричневый хлеб). Можно также использовать ржаной солод, но он не такой темный. Оба продукта доступны в магазинах с экологической пищей.

- Чистый порошок лецитин обладает свойствами натурального эмульгатора, который увеличивает объем хлеба, делает мякиш более мягким и светлым, замедляет очерствение хлеба.

## 2. Количество ингредиентов

При увеличении или уменьшении количества ингредиентов необходимо убедиться, что соблюдаются пропорции изначального рецепта. Чтобы выпечка удалась, рекомендуем соблюдать приведенные ниже правила модификации количества ингредиентов:

- **Жидкость / мука:** тесто должно быть мягким (но не слишком) и легко замешиваться. Тесто не должно быть волокнистым, чтобы из него легко можно было сформировать шар. Это невозможно в случае замеса густого теста для ржаного хлеба или хлеба из неочищенной муки. Проверьте правильность дозировки через 10 минут после начала замеса: если тесто покажется Вам клейким, постепенно досыпьте муку (по 1 столовой ложке). Если тесто сухое или слишком плотное, добавьте воду маленькими порциями (по чайной ложке).
- **Замена жидкостей:** Если Вы хотите добавить в тесто влажные ингредиенты (напр. творог, йогурт и т.п.), необходимо соответственно уменьшить количество добавляемой жидкости. Если добавляете яйца – разбейте их в мерный стакан и долейте остальные жидкости, чтобы видно было количество добавляемых ингредиентов. В местностях, расположенных выше 750 м над уровнем моря, тесто подходит быстрее, чем обычно. Следовательно, при выпекании на больших высотах необходимо проверить правильность рецептов. Можно уменьшить количество дрожжей на 1/4 - 1/2 ч. ложки, чтобы пропорционально избежать чрезмерного подъема теста. То же касается использования исключительно мягкой воды.

## 3. Рекомендации по дозировке

- **В хлебопечку ингредиенты надо закладывать обязательно в следующем порядке: сначала жидкости, потом муку, потом специи и в самом конце дрожжи.** Дрожжи не должны соприкасаться с жидкостью, налитой в форму, до тех пор, пока не начнется перемешивание ингредиентов (особенно в случае использования режима отсрочки выпечки).
- При отмеривании ингредиентов всегда пользуйтесь теми же самыми мерками, т. е. используйте мерный стакан и мерную ложку которыми укомплектована хлебопечка, или ложками, которыми пользуетесь дома (столовыми и чайными), если это предусмотрено рецептом.
- Тщательно отмеряйте количество ингредиентов, указанное в граммах.
- Для измерения ингредиентов в миллилитрах можно воспользоваться мерным стаканом, которым укомплектована хлебопечка, с градуировкой от 30 до 300 мл.
- Фрукты, орехи или зерна злаков можно добавлять в тесто (в некоторых программах) после того, как раздастся звуковой сигнал. Если данные ингредиенты будут добавлены в тесто раньше, они будут просто измельчены в процессе перемешивания теста.

## 4. Рецепты для выпечки в хлебопечке

Вышеприведенные рецепты рассчитаны для различных по весу буханок хлеба. Общий вес не должен превышать 1000 грамм. Если в рецепте не указывается конкретный вес хлеба, то значит, что с помощью данной программы можно выпекать хлеб как из меньшего количества ингредиентов, так и из большего. По супер-быстрой программе выпечки рекомендуется выпекать хлеб весом около 750 грамм.

## 5. Вес и размер хлеба

- В рецептах точно указывается вес хлеба. Легко заметить, что вес чистого белого хлеба значительно меньше, чем хлеба из обойной муки. Это связано с тем, что белая мука быстрее поднимается, поэтому необходимо контролировать хлеб в процессе выпечки.
- Несмотря на то, что вес хлеба указан точно, если это необходимо, можно слегка изменить количество продуктов, чтобы найти оптимальный вариант для своей хлебопечки. Фактический вес хлеба в большой степени зависит от влажности воздуха в помещении в момент выпечки хлеба.
- Тесто с большим содержанием пшеницы всегда больше по объему и в последней фазе подъема всегда поднимается выше края формы, даже если ингредиенты отмерены точно. Однако, хлеб не «выливается» из формы. Корочка хлеба всегда подрумянивается сильнее, чем часть хлеба, остающаяся внутри формы.
- Чтобы хлеб был более пушистым, в программах SUPER-RAPID, рекомендуемых для выпечки сладкого хлеба, можно закладывать ингредиенты в меньших количествах, чем в программе SWEET.

## 6. Конечный результат

- Успех выпечки зависит от многих условий (жесткости воды, влажности воздуха, высоты над уровнем моря, консистенции ингредиентов и т.п.). Поэтому рецепты можно и нужно модифицировать в соответствии с окружающими условиями. Не расстраивайтесь, если первая выпечка не удалась. Нужно найти причину неудачи и попробовать еще раз, изменив пропорции.
- Если хлеб испекся недостаточно румяным, можно оставить его в форме и включить программу обжарки корочки.
- Прежде чем включить режим отсрочки выпечки, рекомендуем испечь пробную буханку, чтобы в случае необходимости внести изменения в рецепт.

## **ЭКОЛОГИЯ – ЗАБОТА О ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ**

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особенных усилий. С этой целью:

- Картонные упаковки сдавайте в макулатуру.
- Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.
- Непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.



**Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!**

*Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструктивных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.*

GW 43-001